

" Индепендент ", 14 июня, 1991

**Ельцин наносит сокрушительное поражение коммунистам. Борьба партии за выживание после поражения на первых президентских выборах в России.**

Питер Прингл из

Москвы. Коммунистическая Партия Советского Союза, потерпев сокрушитель-

ное поражение на президентских выборах в России, получила вчера серьезное предупреждение, что, если она хочет остаться влиятельной политической силой, необходимы значительные внутренние реформы.

Хотя еще продолжался подсчет голосов, уже стало очевидно, что Борис Ельцин - 60-летний реформист - добился огромной личной победы, победив на первых президентских выборах в истории России, а сторонники реформ в Советском Союзе, в целом, нанесли серьезное поражение Коммунистической партии, что будет иметь значительные последствия.

Победа г-на Ельцина и его сторонников на посты мэров городов Москвы и Ленинграда, а также неожиданные результаты голосования жителей Ленинграда об изменении названия города и возвращении царского имени Санкт-Петербург, стали самым серьезным ударом по престижу партии с того момента, как Президент Михаил Горбачев официально отменил ее монополию на власть в прошлом году. Ключевым вопросом в настоящий момент является то, как руководство партии прореагирует на такое пренебрежительное отношение со стороны избирателей. Консерваторы в партии неоднократно указывали, что пове-

дут интенсивную кампанию, а если необходимо, то с использованием нечистоплотных приемов, чтобы сохранить контроль. На этой неделе они даже отдали указание начать расследование в отношении Эдуарда Шеварнадзе, бывшего министра иностранных дел, когда он осмелился выдвинуть идею о создании новой демократической партии.

Окончательные результаты выборов, состоявшихся в среду, станут известны через несколько дней, но официальная избирательная комиссия сообщила, что по предварительным данным Ельцин набрал 55-58 процентов, что значительно превышает те 50 процентов, которые необходимы для победы над основным соперником от Коммунистической партии - бывшим премьер-министром Н.Рыжковым.

Избиратели также проголосовали за Г.Попова и А.Собчака, избрав их мэрами Москвы и Ленинграда. Затем, в завершение победного дня для сторонников демократических реформ, около 55 процентов избирателей в Ленинграде, проигнорировав решительную кампанию запугивания, проводившуюся прессой Коммунистической партии, высказались за отказ от имени основателя советского государства в названии своего города.

Услышав о победе Ельцина, г-н Попов сказал, что первые прямые выборы президента в истории России стали "гигантским историческим шагом вперед.... Русские вступили в цивилизованный мир."

Хотя результаты голосования об изменении названия города Ленинграда еще должны быть ратифицированы в парламенте России - а, если коммунисты добьются своего, то и в парламенте Союза, сторонники реформ отклонили прозвучавший в последний момент призыв Горбачева против такого изменения.Г

-н Горбачев, конечно, не только Президент СССР, он еще и Генеральный секретарь КПСС.

Победа г-на Ельцина осуществилась после оголтелых нападков в коммунистической прессе, которые велись много месяцев, и даже последнего залпа, целью которого было доказать наличие связи между его сотрудниками и итальянской мафией, а также его личных финансовых нарушениях.

Задача, стоящая сейчас перед г-ном Ельциным, если он собирается максимально использовать свои новые полномочия, - способствовать сохранению хрупкого баланса политических сил, который поддерживали он и советский Президент в начале и ходе избирательной кампании. Если думать о сохранении этого сотрудничества между этими двумя деятелями, которые, в целом, не нравятся друг другу, г-ну Ельцину придется вступить в тесный союз с реформистским крылом, появляющимся в Компартии.

В этом смысле он сделал удачный выбор в лице вице-президента полковника Александра Руцкого, 44-летнего героя Афганской войны, руководителя группы "Коммунисты за демократию" в Российском парламенте.

Другая задача г-на Ельцина - это улучшить свою нестабильную международную репутацию. В прошлом руководители западных стран не горели желанием встречаться с ним, боясь расстроить этим Горбачева. Но теперь, когда он избран народом, такое положение должно неизбежно измениться. На его столе уже лежит стопка приглашений, а 20 июня ему предстоит встреча в Вашингтоне с Президентом Джорджем Бушем. Представитель Белого Дома Марлин Фитцджеральд заявил вчера: "Выборы

(Российского президента) - это исторический шаг для русского народа и Советского Союза, они подчеркивают постоянное движение вперед в вопросе политических реформ, которые начались в Советском Союзе под руководством Горбачева."

Выборы г-на Ельцина были первым случаем, когда советские граждане могли свободно напрямую избрать политического деятеля высокого ранга с момента прихода к власти коммунистов в 1917г., если не считать недавнее избрание Звиада Гамсахурдия.

Группа "Демократическая Россия", которую возглавляет г-н Ельцин, утверждает, что он получил 60-70 процентов голосов в около 60 крупных городах от Балтийского до Берингового моря. На выборах мэра Москвы г-н Попов получил 65 процентов голосов, одержав победу над Валерием Сайкиным, кандидатом от Коммунистической партии. В Ленинграде г-н Собчак победил с аналогичным перевесом другого коммуниста, Юрия Севенарда.

Вчера г-н Горбачев получил приглашение на встречу "семерки" в конце их заседания в Лондоне в следующем месяце: Джон Мейджор объявил, что Советского президента приглашают также задержаться в Лондоне для проведения двусторонних переговоров.



From : Padro Russian Television Services (081) 960-7076 Jun. 14. 1991 09:09 AM P01

# RUSSIAN TELEVISION TRANSLATION SERVICES

Joan Padro, Ph.D.

fax 081-960-7076  
Telephone 01-960-2924

37 Montrose Avenue  
London NW6 6LE

14<sup>го</sup> июня 1991<sup>го</sup>

Ельцину Б.Н.  
Президент РСФСР

Многоуважаемый Борис Николаевич:

Поздравляю от всех нас!

Всего Вам доброго.

С уважением

Joan Padro

No 1,455

INDEPENDENT

FRIDAY 14 JUNE 1991

\*\*\*\* Publ

## White House Hails Yeltsin's Victory

WASHINGTON — The United States said Thursday that the election by the Russian Republic of a president was a "historic step" and announced that President George Bush would meet June 20 with the victor, Boris Y. Yeltsin.

"This election has opened a new chapter in the history of the Russian Republic and the former Union," said the White House spokesman, Marina Fitzwater. "It underlines the continued support of the United States for the people of the former Union and their leadership in the leadership of President George Bush."

The White House said its people would welcome a "positive step" toward "democratic reform" and "economic development" in the former Soviet Union.

# Yeltsin crushes Communists

THE COMMUNIST Party of the Soviet Union, faced with a crushing defeat in the Russian presidential election, was put sharply on notice yesterday that substantial reforms from within will be needed if it is to survive as a potent political force.

As the votes were still being counted, it became clear that Boris Yeltsin, the 60-year-old reformer, had scored a great personal triumph by winning Russia's first-ever presidential election, and that Soviet reformers generally had inflicted a heavy symbolic defeat on the Communist Party. Mr Yeltsin's victory, and those of his allies in the mayoral races in Moscow and Leningrad, together with the surprise wins by the people of Leningrad to change the name of the city back to the original St Petersburg, add up to the most damaging job at the party's prestige since President Mikhail Gorbachev formally ended its monopoly on power last year. How sharply leadership will react to

the voters' snub is now the key question. The party hardliners have indicated time and again that they will fight a hard and, if necessary, a dirty campaign to keep control — and even this week ordered an inquiry into one of their stalwarts, Eduard Shevardnadze, the former foreign minister, when he dared to suggest they form a new democratic party.

The complete results of Wednesday's polls are not due for some days, but the official electoral commission said early data gave Mr Yeltsin 55 to 58 per cent, well clear of the 50 per cent needed to win over his main Communist rival, the former prime minister Nikolai Ryklov.

The voters also returned Gennadiy Popov and Anatoly Sobchak as mayors of Moscow and Leningrad. Then, crowning a victorious day for the democratic reformers, about 55 per cent of the voters of Leningrad ignored a determined effort to intimidate them by the Communist Party press, and

## Party fighting for survival after defeat in Russia's first presidential election

From Peter Fringle in Moscow

elect to drop the name of the founder of the Soviet state from the city.

After hearing of Mr Yeltsin's victory, Mr Popov said Russia's first direct presidential election was "a gigantic historical step forward ... Russia has joined the civilised world".

Although the vote on the name change in Leningrad still has to be ratified by a vote in the Russian parliament — and if the Communists have their way also the Soviet parliament — the reformers turned down a last-minute appeal from Mr Gorbachev against it. Mr Gorbachev, of course, as well as

President of the Soviet Union, is also the general secretary of the Communist Party.

Mr Yeltsin's victory came after months of vicious attacks in the Communist press and over a desperate last salvo that attempted to link his administration to the Italian mafia, and himself personally to financial wrongdoings.

The immediate task for Mr Yeltsin, if he is to make the most of his new executive position, is to ensure that he maintains the delicate balance of political forces that he said the Soviet President was pursuing as the election campaign got under way. If this

co-operation between the two men, who basically do not like each other, is no occasion, Mr Yeltsin will have to form a firm alliance with the reformist wing now emerging in the Communist Party.

In this effort, he is well served by his choice as vice-president of a 44-year-old former Afghan war hero, Colonel Alexander Rutskoi, leader of the Committee for Democracy Group in the Russian parliament.

Another of Mr Yeltsin's jobs is to improve his somewhat shaky international image. In the past Western leaders have been reluctant to meet him for fear of upsetting Mr Gorbachev, but now that he has a popularly elected position, this is bound to change. There is a stack of invitations on his desk, and he is due to meet President George Bush in Washington on 20 June. The White House spokesman, Marina Fitzwater, said yesterday: "The [Russian president's] election is an historic step for the Russian



people and the Soviet Union and underscores the continued movement forward on political reform that the Soviet Union has undertaken under the leadership of Mr Gorbachev."

The election of Mr Yeltsin was the first time Soviet citizens had been free to choose a senior political figure directly since the Communists took power in the 1917 Revolution, apart from the Georgian leader Zviad Gamsakhurdia's recent election.

The group Democratic Russia, which Mr Yeltsin leads, claimed that he had won with 60 to 70 per cent of the vote in nearly 60 large cities from the Baltic to the Bering Sea. In the vote for the mayor of Moscow, Mr Popov took 65 per cent of the vote to defeat the Communist candidate, Valery Salin. In Leningrad Mr Sobchak won by a similar margin over another Communist, Yuri Sotomarov. Mr Gorbachev was yesterday invited to meet the G7 economic leaders at the end of their London summit next month. John Major announced that the Soviet President was also being invited to stay on in London for bilateral talks.

Yeltsin's victory, page 1  
Leading article, page 2